

BRAUN

IRT 3020 CO



ThermoScan

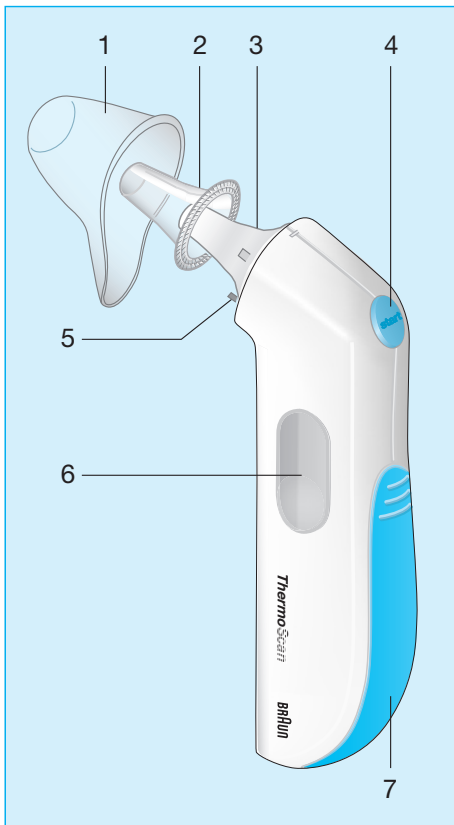
Type 6026

English	3
Français	8
Español	14
Português	20

Internet:
www.braun.com

Manufactured by:
Braun GmbH
Frankfurter Str. 145
61476 Kronberg / Germany

6-026-430/00/VIII-06/M
GB/F/E/P
Printed in Germany



Braun Infolines

GB	0800 783 70 10
IRL	1 800 509 448
F	0 810 309 780
B	0 800 14 952
E	901 11 61 84
P	808 20 00 33
HK	852-25249377 (Audio Supplies Company Ltd.)

English

The Braun ThermoScan thermometer has been carefully developed for accurate, safe and fast temperature measurements in the ear. The shape of the thermometer probe prevents it from being inserted too far into the ear canal which can hurt the eardrum.

However, as with any thermometer, proper technique is critical to obtaining accurate temperatures. Therefore, read the use instructions carefully and thoroughly.



Important

- The operating ambient temperature range for this thermometer is 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Do not expose the thermometer to temperature extremes (below –20 °C / –4 °F or over 50 °C / 122 °F) or excessive humidity (> 95 % RH).
- This thermometer must only be used with genuine Braun ThermoScan Lens Filters. Other lens filters can lead to inaccuracy.
- To avoid inaccurate measurements always use this thermometer with a new, clean lens filter.
- If the thermometer is accidentally used without a lens filter, clean the lens after use (see «Care and cleaning»).
- Keep lens filters out of reach of children.
- This thermometer is intended for household use only.
- Use of this thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.

Body temperature

Normal body temperature is a range. The following table shows that this normal range also varies by site. Therefore, measurements from different sites should not be directly compared.

Normal temperature ranges of different sites in the body:

Axillary ¹ :	34.7 – 37.3 °C	94.5 – 99.1 °F
Oral ¹ :	35.5 – 37.5 °C	95.9 – 99.5 °F
Rectal ¹ :	36.6 – 38.0 °C	97.9 – 100.4 °F
ThermoScan ² :	35.8 – 38.0 °C	96.4 – 100.4 °F

- A person's normal temperature range tends to decrease with age. The following table shows normal ThermoScan ranges by age.

Normal ThermoScan ranges by age²:

0 – 2 years	36.4 – 38.0 °C	97.5 – 100.4 °F
3 – 10 years	36.1 – 37.8 °C	97.0 – 100.0 °F
11 – 65 years	35.9 – 37.6 °C	96.6 – 99.7 °F
> 65 years	35.8 – 37.5 °C	96.4 – 99.5 °F

Everyone has their own normal temperature range, and this range also varies throughout the day. It is easy to determine normal temperature range using the Braun ThermoScan. Practice taking temperatures on yourself and healthy family members to determine your normal temperature ranges.

Note: When consulting your physician, communicate that the ThermoScan temperature is a temperature measured in the ear and if possible, quote the individual's normal ThermoScan temperature range as an additional reference.

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

Product description

- 1 Protective cap
- 2 Lens filter
- 3 Probe
- 4 «start» button
- 5 Lens filter detector
- 6 Display
- 7 Battery door

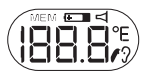
How to use your Braun ThermoScan



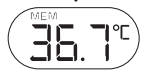
1. To achieve accurate measurements, make sure a new, clean lens filter (2) is in place before each measurement.



2. To turn the thermometer on, push the «start» button (4).



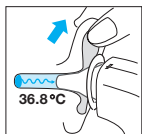
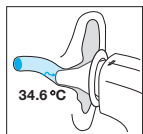
During an internal self-check, the display shows all segments. Then the last temperature taken will be displayed together with «MEM».



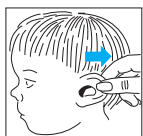
As soon as this ready symbol appears, you can start the measuring process.



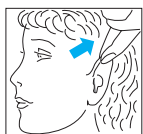
3. Perform an ear tug to straighten the ear canal. This gives the thermometer a clear view of the eardrum.



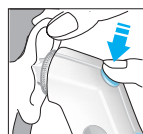
An ear tug is best performed by using your free hand to grasp the outer edge of the top half of the ear. To take your own temperature, wrap your free hand around the back of your head and tug your ear from behind.



Children under 1 year:
Pull the ear straight back.



Children aged 1 year to adult:
Pull the ear up and back.



4. While tugging the ear, fit the probe (3) snugly into the ear canal, then push the «start» button (4). A short beep will signal the start of the measuring process.



After one second a longer beep will signal the end of the measuring process. The result is shown on the display (6).



- For the next measurement, remove the used lens filter and put on a new, clean lens filter. Clear the display by pushing the «start» button once. Fit the probe snugly into the ear canal, then push the «start» button.

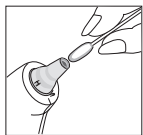
The Braun ThermoScan ear thermometer turns off automatically after 60 seconds of inactivity.

Temperature taking hints

- A measurement taken in the right ear may differ from the measurement taken in the left ear. Therefore, always take the temperature in the same ear.
- The ear must be free from obstructions or excess earwax build-up to take an accurate reading.
- External factors may influence ear temperatures, including when an individual has:
 - been lying on one ear or the other
 - had their ears covered
 - been exposed to very hot or very cold temperatures, or
 - been recently swimming or bathing.
 In these cases, remove the individual from the situation and wait 20 minutes prior to taking a temperature.
- If ear drops or other ear medications have been placed in the ear canal of one ear, take the temperature in the untreated ear.

Care and cleaning

The probe tip is the most delicate part of the thermometer. It has to be clean and intact to ensure accurate readings.



If the thermometer is accidentally used without a lens filter, clean the probe tip as follows:
Very gently wipe the surface with a cotton swab or soft cloth moistened with alcohol.



Once the alcohol has dried completely, a new lens filter can be put on and a temperature measurement taken. If the probe tip is damaged, contact Braun.






Use a soft, dry cloth to clean the thermometer display and product exterior. Do not use abrasive cleaners. Never submerge this thermometer in water or any other liquid.

Store the thermometer and lens filters in a dry location free from dust and contamination and away from direct sunlight.

Additional lens filters (LF 40) are available at most stores selling Braun ThermoScan.

Trouble-shooting

Situation	Solution
 No lens filter is attached.	Attach new, clean lens filter.
 Ambient temperature is not within the allowed operating range (10–40 °C or 50–104 °F).	Allow the thermometer to remain for 30 minutes in a room where the temperature is between 10 and 40 °C or 50 and 104 °F.

 HI = too high  LO = too low Temperature taken is not within typical human temperature range (34 – 42.2 °C or 93.2 – 108 °F).	Make sure the probe tip and lens are clean and a new, clean lens filter is attached. Make sure the thermometer is properly inserted. Then, take a new temperature.
 System error If error persists, If error still persists,	Wait 1 minute until the thermometer turns off automatically, then turn on again. ... reset the thermometer by removing the battery and then replacing it again. ... call Braun Infoline (see page 2).
 Battery is low, but thermometer will still operate correctly.	Insert new battery.
 Battery is too low to take correct temperature measurement.	Insert new battery.
Do you have any further questions?	Call Braun Infoline (see page 2).

Changing the temperature scale

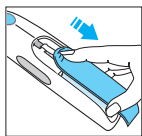
Your Braun ThermoScan is delivered to you with the Celsius (°C) temperature scale activated. If you wish to switch to Fahrenheit (°F), proceed as follows:

Make sure the thermometer is turned off. Press and hold down the «start» button. After about 8 seconds the display will show this sequence: «°C» / «°F» /...

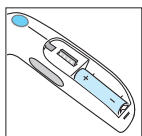


Release the «start» button when «°F» is shown. There will be a short beep to confirm the new setting, the thermometer then turns off automatically.

Replacing the battery



The thermometer is supplied with one 1.5 V type AAA (LR 03). For best performance, we recommend Duracell® alkaline batteries. Insert new battery when the battery symbol appears on the display.



Open the battery compartment. Remove the battery and replace with new battery, making sure the poles are in the right direction. Slide battery door back until it snaps in place.



To protect the environment, dispose of empty batteries at appropriate collection sites according to national or local regulations.

Calibration

The thermometer is initially calibrated at the time of manufacture. If this thermometer is used according to the use instructions, periodic readjustment is not required. If at any time you question the accuracy of temperature measurements, please contact Braun Infoline (see page 2).

Manufacturing date is given by the LOT number located in the battery compartment. The first number after LOT represents the last digit of the year of manufacture.

The last two digits give the week of manufacture. An example: LOT 503 – this product has been manufactured in the week 03 of the year 2005.

Product specifications

Displayed temperature range:	34 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108 °F)
Operating ambient temperature range:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Display resolution:	0.1 °C or °F
Accuracy for displayed temperature range:	± 0.2 °C (35.5–42 °C) (95.9–107.6 °F) ± 0.3 °C (outside this temperature range)
Clinical repeatability:	± 0.25 °C (± 0.45 °F)
Humidity:	≤ 95% non-condensing
Battery life:	2 years / 1000 measurements

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.



Type BF equipment

Subject to change without notice.

This appliance conforms to the following standards:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –

Part 1: General requirements for safety

DIN EN 12470-5: 2003 «Clinical thermometers» –
Part 5: Performance of infrared ear thermometers
(with maximum device)

This product conforms to the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).



MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact the Braun Infoline (see page 2).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.



Français

Le thermomètre ThermoScan de Braun a été élaboré avec soin pour prendre des mesures de température auriculaire précises et rapides en toute sécurité. La forme de l'embout du thermomètre empêche tout risque d'insertion trop profonde dans le conduit auditif, de manière à ne pas endommager le tympan.

Toutefois, à l'instar des autres thermomètres, il est nécessaire de l'utiliser de manière appropriée, afin d'obtenir des mesures précises. C'est pourquoi nous vous invitons à lire attentivement la notice d'utilisation ci-dessous en entier.



Important

- La température ambiante d'utilisation de ce thermomètre est comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F et 104 °F).
- N'exposez pas ce thermomètre à des températures extrêmes (inférieures à -20 °C / -4 °F ou supérieures à 50 °C / 122 °F) ou à une humidité excessive (plus de 95% d'humidité relative).
- Ce thermomètre doit être utilisé exclusivement avec des embouts jetables Braun ThermoScan (LF 40). D'autres embouts jetables pourraient entraîner un manque de précision.
- Il ne faut jamais utiliser ce thermomètre sans avoir placé au préalable un nouvel embout propre.
- Si le thermomètre est utilisé accidentellement sans embout jetable, nettoyez l'embout du thermomètre (voir la section « Entretien et nettoyage »).
- Conservez les embouts jetables hors de la portée des enfants.
- Ce thermomètre a été conçu uniquement pour une utilisation familiale.
- Ce thermomètre ne peut en aucun cas remplacer une consultation chez votre médecin.

Température du corps

La température normale du corps correspond à une fourchette de valeurs. Le tableau ci-dessous indique que cette fourchette varie en fonction de la partie du corps où elle est relevée. C'est pourquoi, des mesures prises dans différents endroits du corps ne doivent pas être directement comparées.

Fourchettes normales de températures :

Axillaire ¹ :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Buccale ¹ :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectale ¹ :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan ² :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- De même, la fourchette normale de température d'une personne tend à diminuer avec l'âge. Le tableau ci-dessous montre les fourchettes normales par âge avec ThermoScan.

Fourchettes normales par âge avec ThermoScan² :

0 – 2 ans	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 ans	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 ans	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 ans	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Toutefois, les fourchettes de températures varient également de manière sensible d'une personne à l'autre et au cours d'une même journée.

1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, Mars 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, Janvier 1995.

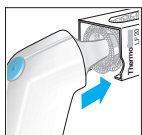
Il est donc important de déterminer quelles sont vos fourchettes de températures habituelles. Cette évaluation est aisément réalisable avec ThermoScan de Braun. Effectuez des prises de température sur vous-même et sur les membres de votre famille en bonne santé pour déterminer leur fourchette de température normale.

Remarque : lors de la consultation chez votre médecin, indiquez-lui que la température ThermoScan est une température auriculaire et mentionnez, si possible, la fourchette habituelle de températures ThermoScan de la personne concernée, à titre d'indication supplémentaire.

Description du produit

- 1 Capot de protection
- 2 Embout jetable
- 3 Sonde
- 4 Bouton « start »
- 5 Détecteur d'embout jetable
- 6 Ecran d'affichage
- 7 Compartiment des piles

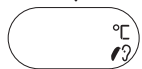
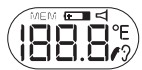
Comment utiliser votre ThermoScan de Braun ?



1. Pour garantir des prises de température précises, vérifiez qu'un nouvel embout jetable (2) propre a été installé avant chaque prise de température.



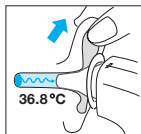
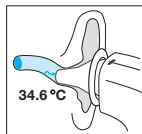
2. Appuyez sur le bouton « start ».



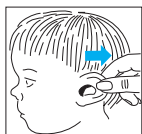
Puis attendre le signal sonore de mise en route et le signal visuel sur l'écran. Ensuite, la dernière température enregistrée s'affichera en même temps que « MEM ».

Dès que ce symbole apparaît, vous pouvez commencer à prendre la température.

3. Etirer l'oreille pour redresser le conduit auditif. Cela permet au thermomètre d'avoir un meilleur accès au tympan.



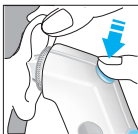
Pour tirer l'oreille de manière efficace, servez-vous de votre main libre pour saisir le lobe supérieur de l'oreille. Pour prendre vous-même votre température, passez votre main libre derrière votre tête et tirez votre oreille par derrière.



Pour les enfants de moins de 1 an :
Tirez l'oreille horizontalement.



Pour les enfants de plus de 1 an et pour les adultes :
Tirez l'oreille vers le haut.



4. Introduire délicatement le thermomètre dans le conduit auditif, puis appuyer sur le bouton « start » (4). Un bip sonore court vous indiquera le début du processus de mesure.



Après une seconde, un long bip sonore indiquera la fin de la prise de température. Le résultat apparaît sur l'écran (6).



5. Pour la prochaine prise de température, éjectez l'embout jetable et mettez un nouvel embout jetable propre. Pour effacer ce qu'il y a sur l'écran, appuyez une fois sur le bouton « start ». Introduisez délicatement le thermomètre dans le conduit auditif, puis appuyez sur le bouton « start ».

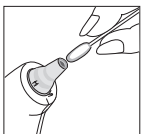
Le thermomètre auriculaire ThermoScan de Braun s'éteint automatiquement après 60 secondes d'inactivité.

Conseils pour la prise de température auriculaire

- Il peut y avoir une différence de lecture entre l'oreille droite et l'oreille gauche. Il faut donc toujours prendre la température dans la même oreille.
- Pour obtenir une mesure précise, l'oreille ne doit pas être obstruée par des particules quelconques ou un bouchon de cérumen.
- Certains facteurs externes peuvent influencer la température auriculaire. C'est le cas notamment lorsqu'un individu :
 - a dormi sur une oreille,
 - a eu les oreilles recouvertes,
 - a été exposé à des températures très élevées ou très basses,
 - a récemment nagé ou s'est récemment lavé.Dans ces cas-là, il convient d'attendre 20 minutes avant de prendre la température.
- Utilisez l'oreille non traitée si des gouttes pour les oreilles ou tout autre médicament pour les oreilles ont été introduits dans le conduit auditif.

Entretien et nettoyage

La lentille est la partie la plus fragile du thermomètre. Elle doit être propre et rester intacte pour garantir la précision des mesures.



Si le thermomètre est accidentellement utilisé sans embout jetable, nettoyez la lentille comme suit :
Essuyer très délicatement la surface de la lentille à l'aide d'un coton d'ouate ou d'un chiffon doux imbibé d'alcool.







Une fois l'alcool complètement évaporé, il est possible de mettre un nouvel embout jetable et de prendre sa température. Si la lentille est abîmée, contactez la société Braun.

Utilisez un tissu sec et doux pour nettoyer l'écran d'affichage et l'extérieur du thermomètre. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs. Ne plongez pas le thermomètre dans l'eau ou dans un quelconque autre liquide.

Conserver le thermomètre et les embouts jetables dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et des bactéries ; évitez également tout contact direct avec les rayons du soleil.

Des embouts jetables (LF 40) supplémentaires sont disponibles dans la plupart des magasins qui vendent ThermoScan de Braun ou dans les centres agréés Braun.

Causes principales de panne et solutions

Situation	Solution
 <p>Aucun embout jetable n'est installé.</p>	Fixez un nouvel embout jetable propre.
 <p>La température ambiante n'est pas comprise dans la fourchette opératoire autorisée (10 – 40 °C / 50–104 °F).</p>	Placez le thermomètre pendant 30 minutes dans une pièce où la température est comprise entre 10 et 40 °C / 50 et 104 °F.
 <p>HI = trop élevée LO = trop basse</p> <p>La température relevée n'est pas comprise dans l'intervalle typique des températures du corps humain (34 – 42,2 °C / 93,2–108 °F).</p>	Vérifiez qu'un nouvel embout propre est fixé et que le thermomètre est correctement inséré dans l'oreille. Prenez ensuite une nouvelle fois la température.
 <p>Erreur système</p> <p>Si l'erreur persiste,</p> <p>Si le problème n'est toujours pas résolu,</p>	Attendez une minute pour que le thermomètre soit désactivé, puis mettez-le de nouveau en marche. ... réinitialisez le thermomètre en retirant la pile puis en la réinstallant. ... faites vérifier l'appareil par un centre agréé Braun.
 <p>La pile est faible, mais le thermomètre fonctionne toujours correctement.</p>	Changez la pile.
 <p>La pile est trop faible pour pouvoir lire correctement la température.</p>	Changez la pile.
<p>Pour tout autre problème, contactez notre service d'assistance téléphonique Braun.</p>	Merci de vous reporter à la page 2.

Changer l'échelle de température

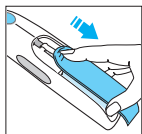
Votre thermomètre ThermoScan de Braun est livré avec un affichage des températures en degrés Celsius (°C). Si vous souhaitez obtenir un affichage en Fahrenheit (°F), procédez de la façon suivante :

S'assurer que le thermomètre est éteint. Garder appuyé le bouton « start ». Au bout d'environ 8 secondes, la séquence suivante apparaît à l'écran : « °C » / « °F » / ...

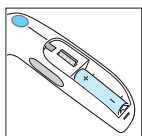


Relâcher le bouton « start » lorsque « °F » apparaît à l'écran. Il y a alors un court bip sonore confirmant le changement d'échelle de température, puis le thermomètre s'éteint automatiquement.

Remplacement de la pile



Le thermomètre est livré avec une pile de 1,5 V, de type AAA (LR 03). Pour une performance optimale, nous recommandons les piles Duracell®. Insérez une nouvelle pile lorsque le symbole représentant une pile apparaît sur l'écran d'affichage.



Ouvrez le compartiment de la pile. Retirez la pile usagée et remplacez-la par une nouvelle pile, en vérifiant qu'elle est dans le bon sens. Remettez en place le couvercle de la pile en le faisant glisser.



Dans un souci de protection de l'environnement, remettez les piles usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte, en application de la législation en vigueur.

Calibrage

Le thermomètre fait l'objet d'un calibrage initial au moment de la fabrication. S'il est utilisé conformément aux instructions, il ne sera pas nécessaire de procéder à un requalibrage périodique. Si vous doutez de la fiabilité de la lecture, à quelque moment que ce soit, veuillez contacter le service d'assistance téléphonique Braun (voir en page 2).

La date de fabrication est indiquée par le nombre LOT, situé dans le compartiment à piles.

Le premier chiffre après LOT est le dernier chiffre de l'année de fabrication.

Les deux chiffres suivants donnent la semaine de fabrication. Exemple : LOT 503 – ce produit a été fabriqué durant la semaine 03 de l'année 2005.

Spécifications du produit :

Fourchette de températures

affichées : 34 °C – 42,2 °C
(93,2 °F – 108 °F)

Température ambiante lors de l'utilisation

comprise entre : 10 °C – 40 °C
(50 °F – 104 °F)

Résolution de l'écran

d'affichage : 0,1 °C ou °F

Précision pour la fourchette de

températures affichées : ± 0,2 °C (35,5 – 42 °C)
(95,9 – 107,6 °F)
± 0,3 °C (en dehors de
cette fourchette de
températures)

Répétabilité clinique : ± 0,25 °C (± 0,45 °F)

Taux d'humidité : ≤ 95% sans
condensation

Durée de vie de la pile : 2 ans / 1000 lectures
de température

Si l'appareil n'est pas utilisé dans les conditions de température et d'humidité spécifiées, la précision de l'appareil ne peut pas être assurée.



Equipement type BF

Ces spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Cet appareil est conforme aux standards suivants :
DIN EN 60601-1 : 3/96 « Equipement électrique médical » –

Partie 1 : Conditions générales pour la sécurité
DIN EN 12470-5 : 2003 « Thermomètres cliniques » –

Partie 5 : Performance des thermomètres auriculaires à infrarouge (avec l'appareil maximum)

Ce produit est conforme aux dispositions de la directive 93/42/EEC (Directive sur les appareils médicaux).



L'Equipement électrique médical nécessite des précautions spéciales pour EMC. Pour en savoir plus sur les exigences de EMC, veuillez contacter le service client de Braun (voir page 2).

Les ondes des téléphones portables peuvent détériorer les équipements électriques médicaux.

A la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.



Español

El termómetro de Braun ThermoScan ha sido cuidadosamente diseñado para tomar la temperatura en el oído de una forma rápida, segura y precisa. La forma del termómetro está especialmente pensada para introducirse sólo lo necesario en el canal auditivo, evitando totalmente el contacto con el tímpano.

Sin embargo, como en todos los termómetros, la utilización de una técnica adecuada resulta crucial para obtener mediciones precisas. Por tanto, recomendamos leer detenidamente las instrucciones de uso.



Importante

- Rango de temperatura ambiente para el funcionamiento del termómetro: 10–40 °C (50–104 °F).
- No exponga el termómetro a temperaturas extremas (por debajo de –20 °C / –4 °F o superior a 50 °C / 122 °F) ni a una humedad excesiva (> 95% RH).
- Este termómetro debe utilizarse sólo con protectores higiénicos Braun ThermoScan LF 40. Con otros protectores las medidas pueden ser inexactas.
- No use el termómetro sin antes haber colocado un protector nuevo y limpio.
- Si usted usa por accidente el termómetro sin protector, limpie la sonda después del uso (ver «Cuidado y limpieza»).
- Mantenga los protectores higiénicos fuera del alcance de los niños.
- Este termómetro está diseñado para uso doméstico.
- Su utilización no sustituye la consulta con el médico.

La temperatura corporal

La temperatura normal del cuerpo se refleja en un rango. La siguiente tabla muestra que este rango normal de temperatura también varía según la parte del cuerpo. En consecuencia, las mediciones en diferentes partes no deben compararse directamente.

Rangos normales de temperatura según la parte del cuerpo donde se mide:

Axilar ¹ :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oral ¹ :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectal ¹ :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan ² :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Asimismo, el rango normal de temperatura de una persona tiende a decrecer con la edad. La siguiente tabla indica los rangos normales de ThermoScan para cada edad:

Rangos normales de ThermoScan según la edad²:

0 – 2 años	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 años	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 años	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 años	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Sin embargo, el rango de temperatura normal varía de una persona a otra y además fluctúa durante el día. Por tanto, es fácil determinar cual es el rango normal de temperatura usando Braun ThermoScan. Practique tomando su temperatura y la de los familiares que estén sanos para determinar sus rangos normales de temperatura.

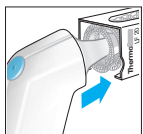
1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, Marzo 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, Enero 1995.

Nota: En caso de consulta con el médico, no olvide comunicarles que se trata de una temperatura tomada en el oído y adicionalmente, infórmele del rango normal de temperatura ThermoScan.

Descripción de producto

- 1 Capuchón
- 2 Protector higiénico desechable
- 3 Sonda
- 4 Botón «start» puesta en marcha
- 5 Detector del protector higiénico
- 6 Pantalla
- 7 Compartimento de pilas

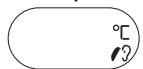
¿Cómo utilizar el termómetro Braun ThermoScan?



1. Para asegurarse una medición precisa, coloque siempre un protector higiénico (2) nuevo y limpio.



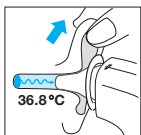
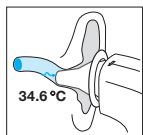
2. Para encender el termómetro, presione el botón «start» puesta en marcha.



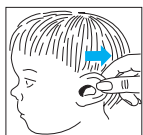
En una comprobación general, la pantalla mostrará todas los segmentos. Entonces, la última temperatura tomada se mostrará junto con «MEM».

Tan pronto este símbolo aparezca, puede iniciar el proceso de medida.

3. De un ligero tironzito en la oreja para enderezar el canal auditivo. Esto dará al termómetro una clara visión del tímpano.



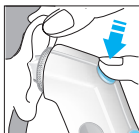
El estiramiento de la oreja se realiza mejor si usa su mano contraria para sujetar el filo superior de su oreja. Para tomarse la temperatura usted mismo, coloque la mano contraria a la que sujeta el termómetro rodeando su cabeza y dé un tironzito a su oreja desde atrás.



Niños menores de 1 año:
Estire la oreja hacia arriba y atrás.



Niños mayores de 1 año y adultos:
Tire la oreja hacia arriba y abajo.



4. Coloque la sonda de forma suave en el oído, luego presione el botón «start» puesta en marcha (4). Una breve señal «beep» le indicará que el proceso de medida se ha iniciado.



El resultado aparecerá en la pantalla (6).



5. Para próximas medidas, cambie el filtro protector por uno nuevo y limpio. Para aclarar la pantalla, presione el botón «start» puesta en marcha una vez más. Ajuste suavemente la sonda en el canal auditivo y luego presione el botón «start» puesta en marcha.

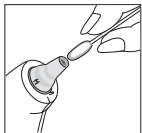
El termómetro Braun ThermoScan se apaga automáticamente después de 60 segundos de inactividad.

Consejos para la toma de la temperatura

- La temperatura varía según sea tomada en el oído izquierdo o derecho. En consecuencia, tomar siempre la temperatura en el mismo oído.
- El oído tiene que estar libre de obstrucciones o de acumulación de cera.
- Factores externos pueden influenciar la temperatura del oído:
 - al dormir tumbado sobre un oído, la temperatura en este oído puede dar una medición más alta,
 - al tener los oídos tapados,
 - al estar expuesto a temperaturas externas muy altas o muy bajas,
 - haber estado bañándose o haber nadado.En estos casos, es necesario esperar 20 minutos antes de tomar la temperatura.
- Si se han utilizado gotas en uno de los oídos o cualquier tipo de medicaciones para el oído, medir la temperatura en el oído que no haya sido tratado.

Cuidado y limpieza

La punta de la sonda es la parte más delicada del termómetro. Para garantizar mediciones precisas, tiene que estar limpia e intacta.



Si el termómetro es utilizado accidentalmente sin protector higiénico acoplado, limpie la punta de la sonda del siguiente modo: Limpie la superficie con suavidad utilizando un bastoncillo de algodón o un paño suave con alcohol.








Una vez quede el alcohol completamente seco, se puede volver a colocar un filtro nuevo y utilizar el termómetro. Si la sonda está dañada, póngase en contacto con el Servicio Técnico Braun más cercano.

Use un paño suave y seco para limpiar la pantalla y el exterior del termómetro. No utilice limpiadores abrasivos ni sumerja el termómetro en agua ni otros líquidos.

Guarde el termómetro y los protectores higiénicos en un lugar seco, sin polvo ni polución y alejados de la luz directa del sol.

Protectores higiénicos adicionales (LF 40) se encuentran disponibles en los establecimientos distribuidores de Braun ThermoScan y Servicios de asistencia.

Problemas y soluciones

Situación	Solución
 <p>El protector higiénico no está colocado.</p>	Coloque un protector higiénico nuevo y limpio.
 <p>La temperatura ambiental no está comprendida entre el rango operativo (10–40 °C o 50–104 °F).</p>	Deje el termómetro en una habitación cuya temperatura está comprendida entre 10 y 40 °C o 50 y 104 °F durante 30 minutos.
 <p>HI = más alta</p>  <p>LO = más baja</p> <p>La temperatura tomada no está entre el rango normal de temperatura del paciente (34–42,2 °C o 93,2–108 °F).</p>	Asegúrese de que el termómetro se introduce correctamente en el oído y lleva colocado un protector higiénico nuevo y limpio. Tome de nuevo la temperatura.
 <p>Error del sistema</p> <p>Si persiste el error,</p> <p>Si todavía persiste,</p>	<p>Espera un minuto hasta que el termómetro se apague automáticamente. Póngalo en marcha otra vez.</p> <p>... reajuste el termómetro retirando la pila y volviéndola a colocar.</p> <p>... contacte con el Servicio de Asistencia Técnica de Braun (ver página 2).</p>
 <p>La pila se está agotado pero el termómetro funciona perfectamente.</p>	Sustituye la pila por otra nueva.
 <p>La pila se ha agotado. El termómetro no puede tomar la temperatura correctamente.</p>	Sustituye la pila por otra nueva.
¿Tiene alguna otra pregunta?	Llame al Servicio de Atención al consumidor (ver información página 2).

Cambio en la escala de temperatura

El termómetro se suministra con la escala Celsius (°C) de temperatura preestablecida. Si desea cambiar a escala Fahrenheit (°F) siga los siguientes pasos:

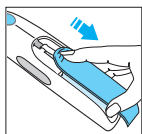
Asegúrese de que el termómetro está apagado. Presionar el botón «start» de encendido. Después de 8 segundos, la pantalla indicará la secuencia siguiente: «°C»/ «°F» /...



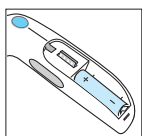
Soltar el botón de encendido «start» cuando aparece el símbolo «°F».

Una señal acústica confirmará la nueva configuración, y el termómetro se apagará automáticamente.

Cambio de la pila



El termómetro lleva instalada una pila de 1,5V tipo AAA (LR 03). Para un mejor rendimiento, recomendamos las pilas alcalinas Duracell®. Coloque pila nueva cuando aparece el símbolo pila en la pantalla.



Abre el compartimento de pila. Quitar la pila usada y reemplazarla por la nueva teniendo cuidado de que los polos están en el sentido correcto. Deslice la tapa del compartimento de pila hasta que encaje en su sitio.



Para proteger el entorno, deposite las pilas usadas en los contenedores especiales destinados a tal efecto según las regulaciones nacionales o locales a tal efecto.

Calibración

El termómetro ha sido calibrado inicialmente en el momento de su fabricación. Si este termómetro es utilizado siguiendo las instrucciones de uso, no requiere ningún tipo de recalibración periódica. Si en cualquier momento dudase de la exactitud de sus mediciones, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Braun más cercano (ver página 2).

La fecha de fabricación se puede conocer por el número de Lote situado en el compartimento de pilas. El primer número después de LOT representa el último dígito del año de fabricación. Los dos siguientes dígitos se refieren a la semana del año de fabricación. Por ejemplo: LOT 503-este producto fué fabricado en la semana 3 del año 2005.

Especificaciones

Rango de temperatura mostrada:

34 °C – 42,2 °C
(93,2 °F – 108 °F)

Rango de temperatura ambiente para funcionamiento correcto:

10 °C – 40 °C
(50 °F – 104 °F)

Resolución:

0,1 °C o °F

Precisión para rango de temperatura

mostrado:

± 0,2 °C (35,5–42 °C)
(95,9–107,6 °F)
± 0,3 °C (fuera de este rango de temperaturas)

Repetitividad clínica:

± 0,25 °C (± 0,45 °F)

Humedad:

≤ 95% no condensada

Vida útil de la pila:

2 años /
1000 mediciones

Si el dispositivo no es usado dentro de las temperaturas especificadas y rangos de humedad la precisión técnica no puede ser asegurada.



Aparato del tipo BF

Sujeto a modificaciones sin aviso.

Este aparato cumple con las siguientes normas de homologación:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Aparatos eléctricos médicos» –

Parte 1: Medidas de seguridad generales

DIN EN 12470-5: 2003 «Termómetros clínicos» –

Parte 5: Resultados de los termómetros de oído infrarrojos (con la máxima tecnología)

Este producto satisface las disposiciones establecidas en la directiva EC 93/42/EEC (Directiva para Aparatos Médicos).



LOS APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS necesitan especial atención de cara a las normas de compatibilidad electromagnética CEM. Para más información sobre las normas de compatibilidad electromagnética CEM, por favor contacte con el teléfono de atención al consumidor de Braun (ver página 2).

Los aparatos de radiofrecuencia portátiles (RF) pueden afectar a los **APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS**.

No tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Centro de Asistencia Técnica Braun o a los puntos de recogida habilitados por los ayuntamientos.



Português

O Termómetro Braun ThermoScan foi cuidadosamente desenvolvido para uma precisa, correcta e rápida medição da temperatura do ouvido. A forma e o design do termómetro previne que o termómetro seja inserido demasiadamente no canal auditivo de modo a não magoar.

Contudo, como qualquer termómetro, a correcta técnica é crítica para uma leitura da temperatura precisa. Por isso, leia atentamente e cuidadosamente as instruções de uso.



Importante

- A temperatura ambiente para que o termómetro opere de forma correcta será entre 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Não exponha o termómetro a temperaturas extremas (abaixo de –20 °C / –4 °F ou acima de 50 °C / 122 °F) nem excessiva humidade (>95 % RH).
- Este termómetro só deverá ser utilizado com protectores higiénicos descartáveis Braun (LF40). Outros protectores higiénicos podem levar a incorrecções.
- Para evitar incorrecção de medições utilize sempre o termómetro com um novo e limpo protector higiénico.
- Caso o termómetro seja utilizado acidentalmente sem o protector higiénico, limpe a sonda (ver «Cuidado e limpeza»).
- Mantenha os protectores higiénicos fora do alcance das crianças.
- Este termómetro é apenas para uso doméstico.
- A utilização deste termómetro não substitui a consulta com o seu médico.

Temperatura do corpo

A temperatura do corpo varia dentro certos limites. A tabela abaixo mostra a temperatura normal em cada local de medição. Assim sendo as leituras retiradas em locais diferentes não deverão ser comparadas.

Variações dentro de limites por local de medição:

Axilar ¹ :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oral ¹ :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectal ¹ :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan ² :	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- A temperatura normal do corpo também varia e tende a decrescer consoante a idade. A tabela abaixo mostra a variação de temperatura normal de acordo com a idade.

Variação de temperaturas ThermoScan por idade²:

0 – 2 anos	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 anos	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 anos	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 anos	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

A temperatura normal varia também de acordo com cada pessoa e flutua ao longo do dia. Assim sendo é importante determinar a sua temperatura normal. É facilmente feito utilizando o Braun ThermoScan. Pratique retirando e medindo a temperatura a si mesmo e a familiares saudáveis de modo a determinar qual a sua temperatura normal.

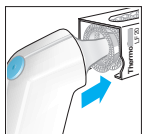
1. Chamberlain, J.M., Terndrup, T.E., New Light on Ear Thermometer Readings, Contemporary Pediatrics, March 1994.
2. Chamberlain, J.M., et al., Determination of Normal Ear Temperature with an Infrared Emission Detection Thermometer, Annals of Emergency Medicine, January 1995.

Nota: Quando consultar o seu médico, por favor comunique que o a temperatura retirada pelo ThermoScan é efectuada no ouvido e se possível indique a temperatura normal do seu corpo como referência adicional.

Descrição de Produto

- 1 Tampa protectora
- 2 Protector higiénico descartável
- 3 Sonda
- 4 Botão de funcionamento «start»
- 5 Detector de protectores higiénicos
- 6 Écran
- 7 Tampa das pilhas

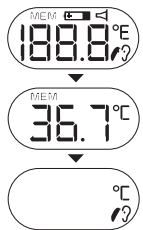
Como utilizar o Braun ThermoScan?



1. De modo a conseguir medições precisas, certifique-se que se encontra colocado um novo e limpo protector higiénico descartável (2) cada vez que for medir a temperatura.



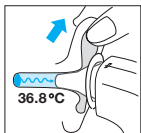
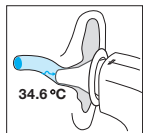
2. De modo a colocar o termómetro em funcionamento, carregue no botão «start».



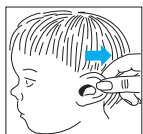
Em uma auto-confirmação, o ecrã mostrará todos os segmentos. De seguida a última temperatura medida aparecerá no ecrã juntamente com a informação «MEM».

Assim, que este símbolo ready aparecer, pode iniciar o processo de medição da temperatura.

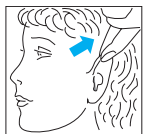
3. Puxe ligeiramente a orelha de forma a endireitar o canal auditivo. Este movimento permite uma visão clara do tímpano.



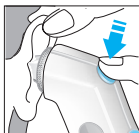
O movimento de esticar a orelha é mais facilmente conseguido se utilizar a mão contrária, de forma a puxar a orla superior da orelha. Para medir a sua própria temperatura, coloque a mão contrária à que segura o termómetro à volta da sua cabeça e puxe a sua orelha para trás.



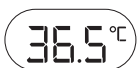
Crianças com idade inferior a 1 ano:
Puxe a orelha para trás.



Crianças com idade superior a 1 ano e Adultos:
Puxe o ouvido para cima e para trás.



4. Coloque cuidadosamente a sonda no canal auditivo e carregue no botão de funcionamento «start» (4). Um pequeno sinal sonoro informa do início do processo de medição.



Após 1 segundo soará um sinal acústico contínuo informando o final do processo de medição. O resultado aparecerá no ecrã (6).



5. Em cada nova medição, retire o protector higiénico já utilizado e coloque um novo e limpo protector. Para limpar o ecrã carregue no botão «start» uma vez. Coloque cuidadosamente a sonda no canal auditivo e carregue no botão de funcionamento «start».

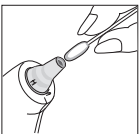
O Termómetro auricular Braun ThermoScan desliga-se automaticamente após 60 segundos de inactividade.

Entender a temperatura

- A temperatura retirado do ouvido direito poderá ser diferente da leitura do ouvido esquerdo. Portanto, deverá retirar a temperatura sempre no mesmo ouvido.
- O ouvido deverá estar livre de obstruções ou excesso de cera de modo a retirar uma leitura precisa.
- Factores exteriores que poderão influenciar a temperatura, incluindo o indivíduo:
 - estiver deitado sobre um ouvido ou outro
 - tenha o ouvido tapado
 - estiver exposto a temperaturas muito elevadas ou frias, ou
 - tenha estado na piscina ou no banho.Nestes casos, retire o indivíduo da situação em questão e aguarde aproximadamente 20 minutos antes de retirar a temperatura.
- Utilize o ouvido que não está a ser tratado e medicado.

Cuidado e limpeza

A sonda é a parte mais delicada do termómetro. Tem de se encontrar sempre limpa e intacta de modo a assegurar leituras precisas.



Se o termómetro for acidentalmente utilizada sem os protectores higiénicos, limpe a sonda da seguinte forma: Cuidadosa e gentilmente limpe a superfície com um pano de algodão e pano suave com álcool.








Após o álcool ter secado completamente, poderá colocar um novo protector higiénico e efectuar a medição da temperatura. Se a sonda se encontrar danificada contacte com a Braun.

Utilize um suave e seco pano para limpar o ecrã do termómetro e o seu exterior. Não utilize líquidos abrasivos. Nunca submerja o termómetro em água ou qualquer outro tipo de líquido.

Guarde o termómetro e os protectores higiénicos num local seco, livre de pó, contaminações e for a da luz solar directa.

As recargas de protectores higiénicos (LF 40) encontram-se disponíveis em qualquer loja que venda Braun ou em qualquer posto de assistência técnica.

Diagnóstico de Avarias

Situação	Solução
 Não tem protectores higiénicos colocados.	Colocar novo e limpo protector higiénico.
 A temperatura ambiente não se encontra nos limites que permitem um funcionamento correcto (10–40 °C or 50–104 °F).	Coloque o aparelho numa divisão onde a temperatura esteja entre 10 e 40 °C ou 50 e 104 °F, durante 30 minutos.
 HI = demasiado alta  LO = demasiado baixa A temperatura retirada não se encontra dentro dos limites normais da temperatura do corpo (34 – 42,2 °C ou 93,2–108 °F).	Certifique-se que um novo e limpo protector se encontra colocado e que o termómetro está correctamente colocado no ouvido. Tente de novo retirar a temperatura.
 Erro de sistema Se o erro persistir, Se o erro ainda persistir,	Aguarde um minuto até que o termómetro se desligue automaticamente e ligue-o de novo. ... desligue o termómetro retirando a pilha e colocando-a de novo. ... o termómetro deve ser verificado num centro de assistência Braun.
 A pilha estão praticamente gasta mas o termómetro opera correctamente.	Coloque pilha nova.
 A pilha estão gasta para tirar uma leitura precisa.	Coloque pilha nova.
Tem ainda questões adicionais?	Ligue para a nossa linha de Assistência ao Consumidor (ver página 2).

Alterar a escala da temperatura

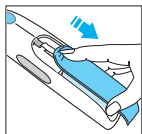
O seu Braun ThermoScan vem activado com a escala de temperatura Celcius (°C). Se desejar passar para Fahrenheit (°F), proceda aos seguintes passos:

Certifique-se que o termómetro se encontra desligado. Pressione e mantenha-se a pressionar o botão de funcionamento «start». Após 8 segundos no écran aparecerá a seguinte sequência: «°C» / «°F» /...

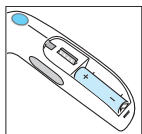


Liberte o botão de funcionamento «start», quando «°F» aparecer. Ouvirá um beep pequeno a confirmar a nova escala, e o termómetro desliga-se automaticamente.

Substituir a pilha



O termómetro vem provido de uma pilha de 1,5 V tipo AAA (LR 03). Para máxima performance, recomendamos pilhas alcalinas Duracell®. Insira a nova pilha quando o símbolo de pilha aparecer no écran.



Abra o compartimento de pilha. Retire a pilha gasta e substitua por uma nova pilha. Coloque a tampa do compartimento de pilha novamente até encaixar.



De modo a proteger o ambiente, coloque as pilhas gastas no pilhómetro, na loja onde adquiriu as pilhas, ou em sites de colecção de acordo com as regulamentações locais e nacionais.

Calibrar

O termómetro está inicialmente calibrado aquando da sua fabricação. Se o termómetro for utilizado segundo as instruções de uso, um reajuste periódico não será necessário. Se em alguma altura questionar a precisão da leitura, por favor contacte a nossa linha de atendimento ao consumidor (ver página 2).

A data de fabricação é fornecida pelo número LOT que se encontra no compartimento das pilhas. O primeiro dígito após LOT representa o último dígito do ano de fabricação. Os dois seguintes dígitos indicam a semana de fabricação. Por exemplo: LOT 503 – este termómetro foi fabricado na semana 03 do ano 2005.

Especificações de produto

Limites de temperatura no écran:	34 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108 °F)
Limites de temperatura para funcionamento:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Resolução do écran:	0,1 °C ou °F
Limites de temperatura precisa no écran:	± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F) ± 0,3 °C (fora destes limites de temperatura)
Repetitividade clínica:	± 0,25 °C (± 0,45 °F)
Humidade:	≤ 95% condensação
Tempo de vida das pilhas:	2 anos / 1000 medições

Em caso do aparelho não ser utilizado sob as condições de temperatura e humidade recomendadas, não será assegurada a precisão técnica do mesmo.



Equipamento Tipo BF

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este aparelho eléctrico cumpre as seguintes normas:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Equipamento médico eléctrico» –
Parte 1: Requerimentos gerais de segurança
DIN EN 12470-5: 2003 «Termómetros clínicos» –
Parte 5: Resultados de termómetros de ouvidos por infravermelhos (com o máximo desempenho)

Este produto está conforme as provisões da Directiva CE 93/42/EEC.
(Directiva de Aparelho Médico).



EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO necessita de precauções especiais respeitantes às normas de compatibilidade electromagnética CEM. Para mais informações sobre as normas CEM, por favor contacte a Linha de Apoio ao consumidor da Braun (ver página 2).

Equipamentos de comunicação portáteis de rádiofrequência (RF) podem afectar EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO.

Por favor não deite o produto no lixo doméstico, no final da sua vida útil. Entregue-o num dos Serviços de Assistência Técnica da Braun, ou em locais de recolha específica, à disposição no seu país.

